CAORLE
CITTÀ VENETA
DELLA CULTURA
2022

MINISTERO DELLA CULTURA



LA LUNA NEL POZZO

XXVII^ edizione / XXVII^ edition / *XXVII^ Auflage*

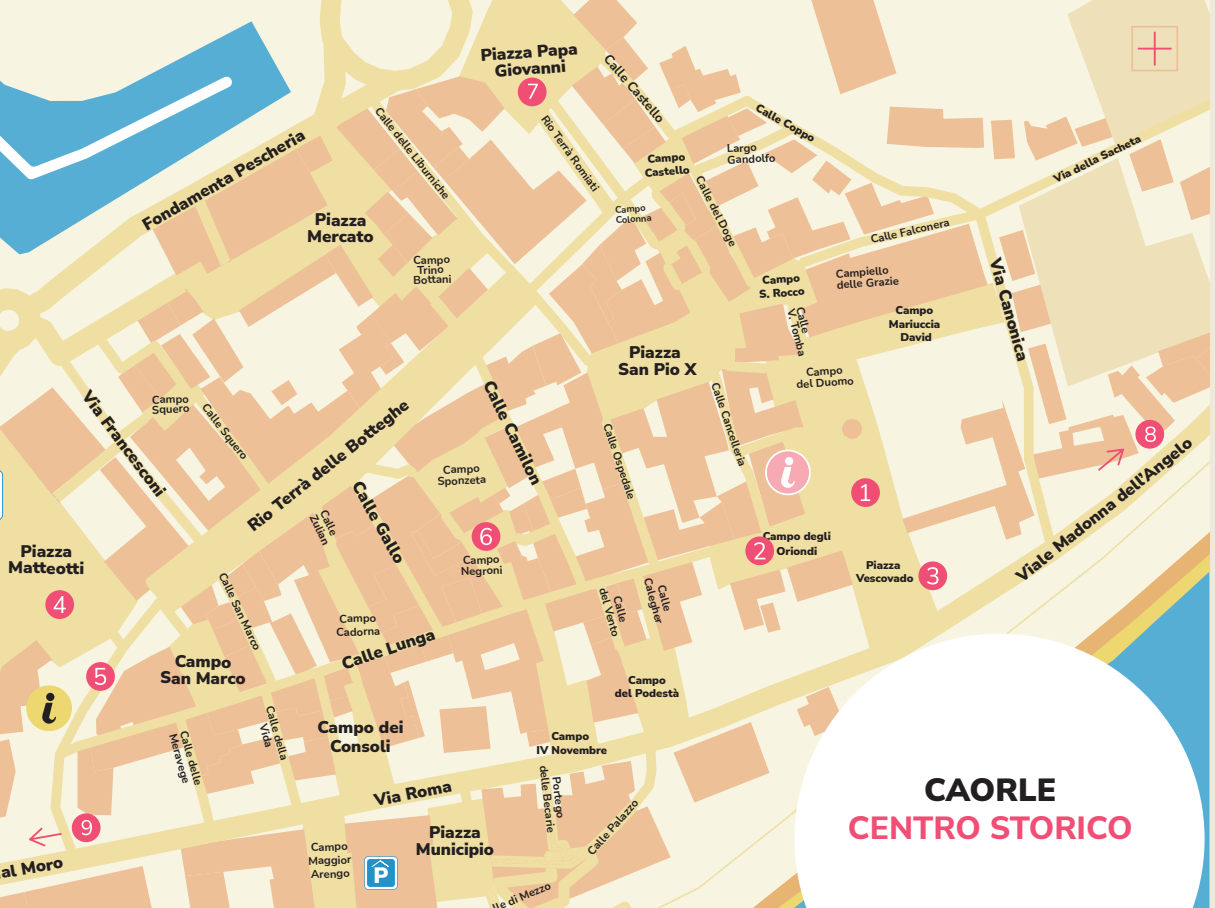
Festival Internazionale di Teatro in Strada

International Street Theatre Festival
Internationales Straßentheater – Festival

Caorle
31 agosto – 4 settembre 2022
31st August to 4th September 2022
31. August – 4. September 2022



www.lalunanelpozzofestival.it
app LA LUNA NEL POZZO



CAORLE
CENTRO STORICO

1. Piazza Vescovado
2. Campo Oriondi
3. Chiostro Vescovado
4. Piazza Matteotti
5. Rio Terrà (Fronte Bafile)
6. Campo Negroni
7. Piazza Papa Giovanni XXIII
8. Piazzetta Marchesan
9. Piazza Sant'Antonio

i Info Point Festival

i IAT Caorle

IL PROGRAMMA GIORNALIERO
DAILY PROGRAM
TAGESPROGRAMM

In caso di maltempo, gli spettacoli si svolgeranno regolarmente presso il Palaexpomar Caorle
Via Aldo Moro, 21 - Caorle

Bei schlechtem Wetter finden die Aufführungen im Palaexpomar Caorle
in der Via Aldo Moro 21 statt.

In case of bad weather, the performances will be moved to the Palaexpomar Caorle
Via Aldo Moro, 21

Orario / Hours / *Uhrzeit*

Artista / Artist / *Straßenkünstler*

Spettacolo / Performance / *Vorstellung*

Durata / Duration / *Dauer*



MERCOLEDÌ 31 AGOSTO 2022
WEDNESDAY 31st AUGUST 2022
MITTWOCH DEN 31. AUGUST 2022

DA PIAZZA SANT'ANTONIO A PIAZZA VESCOVADO
ALONG THE STREETS IN THE CITY CENTRE / *AUF DEN GASSEN IN DER ALTSTADT*

Dalle ore 21.00	FUNKASIN ⟨Italia⟩	**FUNKASIN STREET BAND** ⟨musica itinerante⟩
From 9.00 pm	FUNKASIN ⟨Italy⟩	**FUNKASIN STREET BAND** ⟨itinerant music⟩
Von 21.00 Uhr	*FUNKASIN ⟨Italien⟩*	***FUNKASIN STREET BAND*** ⟨*Musik*⟩

GIOVEDÌ 1 SETTEMBRE 2022
THURSDAY 1st SEPTEMBER 2022
DONNERSTAG DEN 1. SEPTEMBER 2022

18.00 > 20.00
From 18.00 to 20.00
Von 18.00 Uhr bis 20.00 Uhr

Dalle ore 20.30
From 20.30
Von 20.30 Uhr

PIAZZA VESCOVADO 1

Ore 18.00	CIA ES ⟨Spagna⟩	**TEI TEI** ⟨teatro di strada⟩	35’
At 6.00 pm	CIA ES ⟨Spain⟩	**TEI TEI** ⟨street theatre⟩	35’
Um 18.00 Uhr	*CIA ES ⟨Spanien⟩*	***TEI TEI*** *⟨Straßentheater⟩*	*35’*

CAMPO ORIONDI 2

Ore 18.45	LOS PUTOS MAKINAS COMPANY ⟨Francia⟩	**PITI PETA HOFEN SHOW** ⟨giocoleria e manipolazione⟩	45’
At 6.45 pm	LOS PUTOS MAKINAS COMPANY ⟨France⟩	**PITI PETA HOFEN SHOW** ⟨juggling⟩	45’
Um 18.45 Uhr	*LOS PUTOS MAKINAS COMPANY ⟨Frankreich⟩*	***PITI PETA HOFEN SHOW*** *⟨Jonglage⟩*	*45’*

RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5

Ore 18.00	COMPAÑÍA PER SE ⟨Argentina⟩	**TRASHEDY** ⟨mano a mano⟩	35’
At 6.00 pm	COMPAÑÍA PER SE ⟨Argentina⟩	**TRASHEDY** ⟨hand in hand⟩	35’
Um 18.00 Uhr	*COMPAÑÍA PER SE ⟨Argentinien⟩*	***TRASHEDY*** *⟨Hand in Hand⟩*	*35’*

PIAZZETTA MARCHESAN 8

Ore 18.30	COMPANY VAYA+B-SIDE ⟨Spagna, Italia, Francia, Portogallo⟩	**I SEE YOU** ⟨acrobatica⟩	30’
At 6.30	COMPANY VAYA+B-SIDE ⟨Spain, Italy, France, Portugal⟩	**I SEE YOU** ⟨acrobatics⟩	30’
Um 20.30 Uhr	*COMPANY VAYA+B-SIDE ⟨Spanien, Italien, Frankreich, Portugal⟩*	***I SEE YOU*** *⟨Akrobatik⟩*	*30’*

PER LE VIE DEL CENTRO
ALONG THE STREETS IN THE CITY CENTRE / *AUF DEN GASSEN IN DER ALTSTADT*

Dalle ore 20.30	FUNKASIN ⟨Italia⟩	**FUNKASIN STREET BAND** ⟨musica itinerante⟩
From 8.30 pm	FUNKASIN ⟨Italy⟩	**FUNKASIN STREET BAND** ⟨itinerant music⟩
Von 20.30 Uhr	*FUNKASIN ⟨Italien⟩*	***FUNKASIN STREET BAND*** *⟨Musik⟩*

CAMPO ORIONDI 2

Ore 21.00	MUNDO COSTRINI ⟨Argentina / Spagna⟩	**THE CRAZY MOZARTS** ⟨musica / circo / clownerie⟩	50’
At 9.00 pm	MUNDO COSTRINI ⟨Argentina / Spain⟩	**THE CRAZY MOZARTS** ⟨music / circus / clown⟩	50’
Um 21.00 Uhr	*MUNDO COSTRINI ⟨Argentinien/Spanien⟩*	***THE CRAZY MOZARTS*** *⟨Musik / Zircus / Clown⟩*	*50’*

GIOVEDÌ 1 SETTEMBRE 2022
THURSDAY 1st SEPTEMBER 2022
DONNERSTAG DEN 1. SEPTEMBER 2022

PIAZZA VESCOVADO 1

Ore 22.00	CIA ES ⟨Spagna⟩	**TEI TEI** ⟨teatro di strada⟩	35’
At 10.00 pm	CIA ES ⟨Spain⟩	**TEI TEI** ⟨street theatre⟩	35’
Um 22.00 Uhr	*CIA ES ⟨Spanien⟩*	***TEI TEI*** *⟨Straßentheater⟩*	*35’*

CAMPO ORIONDI 2

Ore 22.45	LOS PUTOS MAKINAS COMPANY ⟨Francia⟩	**PITI PETA HOFEN SHOW** ⟨giocoleria e manipolazione⟩	45’
At 10.45 pm	LOS PUTOS MAKINAS COMPANY ⟨France⟩	**PITI PETA HOFEN SHOW** ⟨juggling⟩	45’
Um 22.45 Uhr	*LOS PUTOS MAKINAS COMPANY ⟨Frankreich⟩*	***PITI PETA HOFEN SHOW*** *⟨Jonglage⟩*	*45’*

RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5

Ore 21.00	COMPAÑÍA PER SE ⟨Argentina⟩	**TRASHEDY** ⟨mano a mano⟩	35’
At 9.00 pm	COMPAÑÍA PER SE ⟨Argentina⟩	**TRASHEDY** ⟨hand in hand⟩	35’
Um 21.00 Uhr	*COMPAÑÍA PER SE ⟨Argentinien⟩*	***TRASHEDY*** *⟨Hand in Hand⟩*	*35’*

PIAZZA MATTEOTTI 4

Ore 21.45	ATGTP ⟨Italia⟩	**VOGLIO LA LUNA** ⟨teatro ragazzi⟩	50’
At 9.45 pm	ATGTP ⟨Italy⟩	**VOGLIO LA LUNA** ⟨theatre⟩	50’
Um 21.45 Uhr	*ATGTP ⟨Italien⟩*	***VOGLIO LA LUNA*** *⟨Theater⟩*	*50’*
Ore 23.00	CHILOWATT ELECTRIC COMPANY ⟨Italia⟩	**REX** ⟨giocoleria e scienza⟩	40’
At 11.00 pm	CHILOWATT ELECTRIC COMPANY ⟨Italy⟩	**REX** ⟨juggling and science⟩	40’
Um 23.00 Uhr	*CHILOWATT ELECTRIC COMPANY ⟨Italien⟩*	***REX*** *⟨Jonglage und Wissenschaft⟩*	*40’*

PIAZZETTA MARCHESAN 8

Ore 21.30	COMPANY VAYA+B-SIDE ⟨Spagna, Italia, Francia, Portogallo⟩	**I SEE YOU** ⟨acrobatica⟩	30’
At 9.30 pm	COMPANY VAYA+B-SIDE ⟨Spain, Italy, France, Portugal⟩	**I SEE YOU** ⟨acrobatics⟩	30’
Um 21.30 Uhr	*COMPANY VAYA+B-SIDE ⟨Spanien, Italien, Frankreich, Portugal⟩*	***I SEE YOU*** *⟨Akrobatik⟩*	*30’*

SEZIONE OFF PIAZZA SANT’ANTONIO 9

Ore 21.00 e ore 22.00	LETICIA LEIVA ⟨Argentina⟩	**VIAGGIO A TEMPO** ⟨clownerie⟩	30’
At 9.00 pm and at 10.00 pm	LETICIA LEIVA ⟨Argentina⟩	**VIAGGIO A TEMPO** ⟨clowns⟩	30’
Um 21.00 Uhr und um 22.00 Uhr	*LETICIA LEIVA ⟨Argentinien⟩*	***VIAGGIO A TEMPO*** *⟨Clown⟩*	*30’*

VENERDÌ 2 SETTEMBRE 2022
FRIDAY 2nd SEPTEMBER 2022
FREITAG DEN 2. SEPTEMBER 2022

18.00 > 20.00
From 18.00 to 20.00
Von 18.00 Uhr bis 20.00 Uhr

CAMPO ORIONDI 2

Ore 18.00	LOS PUTOS MAKINAS COMPANY ⟨Francia⟩	**PITI PETA HOFEN SHOW** ⟨giocoleria e manipolazione⟩	45’
At 6.00 pm	LOS PUTOS MAKINAS COMPANY ⟨France⟩	**PITI PETA HOFEN SHOW** ⟨juggling⟩	45’
Um 18.00 Uhr	*LOS PUTOS MAKINAS COMPANY ⟨Frankreich⟩*	***PITI PETA HOFEN SHOW*** *⟨Jonglage⟩*	*45’*

PIAZZA VESCOVADO 1

Ore 19.00	CIA ES ⟨Spagna⟩	**TEI TEI** ⟨teatro di strada⟩	35’
At 7.00 pm	CIA ES ⟨Spain⟩	**TEI TEI** ⟨street theatre⟩	35’
Um 19.00 Uhr	*CIA ES ⟨Spanien⟩*	***TEI TEI*** *⟨Straßentheater⟩*	*35’*

RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5

Ore 18.00	FABIO LUCIGNANO ⟨Italia⟩	**SEBASTIAN BURRASCA** ⟨teatro di strada⟩	40’
At 18.00	FABIO LUCIGNANO ⟨Italy⟩	**SEBASTIAN BURRASCA** ⟨street theatre⟩	40’
Um 18.00 Uhr	*FABIO LUCIGNANO ⟨Italien⟩*	***SEBASTIAN BURRASCA*** *⟨Straßentheater⟩*	*40’*

PIAZZA MATTEOTTI 4

Ore 18.50	COMPANY VAYA+B-SIDE ⟨Spagna, Italia, Francia, Portogallo⟩	**I SEE YOU** ⟨acrobatica⟩	30’
At 6.50 pm	COMPANY VAYA+B-SIDE ⟨Spain, Italy, France, Portugal⟩	**I SEE YOU** ⟨acrobatics⟩	30’
Um 18.50 Uhr	*COMPANY VAYA+B-SIDE ⟨Spanien, Italien, Frankreich, Portugal⟩*	***I SEE YOU*** *⟨Akrobatik⟩*	*30’*

RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5

Ore 19.40	ELISA DI CRISTOFARO ⟨Italia⟩	**CHIQUITIN CIRCUS** ⟨puppet, teatro fisico e manipolazine⟩	40’
At 7.40 pm	ELISA DI CRISTOFARO ⟨Italy⟩	**CHIQUITIN CIRCUS** ⟨puppet and theatre⟩	40’
Um 19.40 Uhr	*ELISA DI CRISTOFARO ⟨Italien⟩*	***CHIQUITIN CIRCUS*** *⟨Puppet und Theater⟩*	*40’*

PIAZZETTA MARCHESAN 8

Ore 18.00	LUIGI CIOTTA ⟨Italia⟩	**ABATTOIR BLUES** ⟨+ 7⟩ ⟨clownerie / teatro di figura / magia⟩	40’
At 6.00 pm	LUIGI CIOTTA ⟨Italy⟩	**ABATTOIR BLUES** ⟨+ 7⟩ ⟨clowns / theatre / magic⟩	40’
Um 18.00 Uhr	*LUIGI CIOTTA ⟨Italien⟩*	***ABATTOIR BLUES*** *⟨+ 7⟩ ⟨Clown / Theater / Zauberei⟩*	*40’*
Ore 19.00	DEKRU ⟨Ucraina⟩	**ANIME LEGGERE** ⟨pantomima⟩	45’
At 7.00 pm	DEKRU ⟨Ucraine⟩	**ANIME LEGGERE** ⟨pantomime⟩	45’
Um 19.00 Uhr	*DEKRU ⟨Ukraine⟩*	***ANIME LEGGERE*** *⟨Pantomime⟩*	*45’*

VENERDÌ 2 SETTEMBRE 2022
FRIDAY 2nd SEPTEMBER 2022
FREITAG DEN 2. SEPTEMBER 2022

Dalle ore 20.30
From 20.30
Von 20.30 Uhr

PIAZZA PAPA GIOVANNI XXIII 7

Ore 18.30	COMPAÑÍA PER SE ⟨Argentina⟩	**TRASHEDY** ⟨mano a mano⟩	35’
At 6.30 pm	COMPAÑÍA PER SE ⟨Argentina⟩	**TRASHEDY** ⟨hand in hand⟩	35’
Um 18.30 Uhr	*COMPAÑÍA PER SE ⟨Argentinien⟩*	***TRASHEDY*** *⟨Hand in Hand⟩*	*35’*

CAMPO ORIONDI 2

Ore 21.00	LOS PUTOS MAKINAS COMPANY ⟨Francia⟩	**PITI PETA HOFEN SHOW** ⟨giocoleria e manipolazione⟩	45’
At 9.00 pm	LOS PUTOS MAKINAS COMPANY ⟨France⟩	**PITI PETA HOFEN SHOW** ⟨juggling⟩	45’
Um 21.00 Uhr	*LOS PUTOS MAKINAS COMPANY ⟨Frankreich⟩*	***PITI PETA HOFEN SHOW*** *⟨Jonglage⟩*	*45’*

PIAZZA VESCOVADO 1

Ore 22.00	CIA ES ⟨Spagna⟩	**TEI TEI** ⟨teatro di strada⟩	35’
At 10.00 pm	CIA ES ⟨Spain⟩	**TEI TEI** ⟨street theatre⟩	35’
Um 22.00 Uhr	*CIA ES ⟨Spanien⟩*	***TEI TEI*** *⟨Straßentheater⟩*	*35’*

CAMPO ORIONDI 2

Ore 22.45	MUNDO COSTRINI ⟨Argentina / Spagna⟩	**THE CRAZY MOZARTS** ⟨musica / circo / clownerie⟩	50’
At 10.45 pm	MUNDO COSTRINI ⟨Argentina / Spain⟩	**THE CRAZY MOZARTS** ⟨music / circus / clown⟩	50’
Um 22.45 Uhr	*MUNDO COSTRINI ⟨Argentinien/Spanien⟩*	***THE CRAZY MOZARTS*** *⟨Musik / Zircus / Clown⟩*	*50’*

RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5

Ore 20.30	FABIO LUCIGNANO ⟨Italia⟩	**SEBASTIAN BURRASCA** ⟨teatro di strada⟩	40’
At 8.30 pm	FABIO LUCIGNANO ⟨Italy⟩	**SEBASTIAN BURRASCA** ⟨street theatre⟩	40’
Um 20.30 Uhr	*FABIO LUCIGNANO ⟨Italien⟩*	***SEBASTIAN BURRASCA*** *⟨Straßentheater⟩*	*40’*

PIAZZA MATTEOTTI 4

Ore 21.20	COMPANY VAYA+B-SIDE ⟨Spagna, Italia, Francia, Portogallo⟩	**I SEE YOU** ⟨acrobatica⟩	30’
At 9.20 pm	COMPANY VAYA+B-SIDE ⟨Spain, Italy, France, Portugal⟩	**I SEE YOU** ⟨acrobatics⟩	30’
Um 21.20 Uhr	*COMPANY VAYA+B-SIDE ⟨Spanien, Italien, Frankreich, Portugal⟩*	***I SEE YOU*** *⟨Akrobatik⟩*	*30’*

VENERDÌ 2 SETTEMBRE 2022
FRIDAY 2nd SEPTEMBER 2022
FREITAG DEN 2. SEPTEMBER 2022

RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5

Ore 22.10	ELISA DI CRISTOFARO ⟨Italia⟩	**CHIQUITIN CIRCUS** ⟨puppet, teatro fisico e manipolazine⟩	40’
At 10.10 pm	ELISA DI CRISTOFARO ⟨Italy⟩	**CHIQUITIN CIRCUS** ⟨puppet and theatre⟩	40’
Um 22.10 Uhr	*ELISA DI CRISTOFARO ⟨Italien⟩*	***CHIQUITIN CIRCUS*** *⟨Puppet und Theater⟩*	*40’*

PIAZZA MATTEOTTI 4

Ore 23.00	CHILOWATT ELECTRIC COMPANY ⟨Italia⟩	**REX** ⟨giocoleria e scienza⟩	40’
At 11.00 pm	CHILOWATT ELECTRIC COMPANY ⟨Italy⟩	**REX** ⟨juggling and science⟩	40’
Um 23.00 Uhr	*CHILOWATT ELECTRIC COMPANY ⟨Italien⟩*	***REX*** *⟨Jonglage und Wissenschaft⟩*	*40’*

PIAZZETTA MARCHESAN 8

Ore 21.00	DEKRU ⟨Ucraina⟩	**ANIME LEGGERE** ⟨pantomima⟩	45’
At 9.00 pm	DEKRU ⟨Ucraine⟩	**ANIME LEGGERE** ⟨pantomime⟩	45’
Um 21.00 Uhr	*DEKRU ⟨Ukraine⟩*	***ANIME LEGGERE*** *⟨Pantomime⟩*	*45’*
Ore 22.00	LUIGI CIOTTA ⟨Italia⟩	**ABATTOIR BLUES** ⟨+7⟩ ⟨clownerie / teatro di figura / magia⟩	40’
At 10.00 pm	LUIGI CIOTTA ⟨Italy⟩	**ABATTOIR BLUES** ⟨+7⟩ ⟨clowns / theatre / magic⟩	40’
Um 22.00 Uhr	*LUIGI CIOTTA ⟨Italien⟩*	***ABATTOIR BLUES*** *⟨+7⟩ ⟨Clown / Theater / Zauberei⟩*	*40’*

PIAZZETTA MARCHESAN 8

Ore 23.00	FLAME FLOWERS ⟨Ungheria⟩	**WALTZ OF FLAMES** ⟨fuoco⟩	25’
At 11.00 pm	FLAME FLOWERS ⟨Hungary⟩	**WALTZ OF FLAMES** ⟨fire⟩	25’
Um 23.00 Uhr	*FLAME FLOWERS ⟨Ungarn⟩*	***WALTZ OF FLAMES*** *⟨Feuer⟩*	*25’*

CAMPO NEGRONI 6

Ore 21.00	OPERA BUFFA TEATRO ⟨Italia⟩	**LELO E LA LUNA** ⟨+ 12 ⟩ ⟨teatro di figura⟩	30’
At 9.00 pm	OPERA BUFFA TEATRO ⟨Italy⟩	**LELO E LA LUNA** ⟨+ 12⟩ ⟨Theatre⟩	30’
Um 21.00 Uhr	*OPERA BUFFA TEATRO ⟨Italien⟩*	***LELO E LA LUNA*** *⟨+ 12⟩ ⟨Theater⟩*	*30’*
Ore 21.45	ERMELINDA COCCIA ⟨Italia⟩	**LIFE** ⟨sand art⟩	20’
At 9.45 pm	ERMELINDA COCCIA ⟨Italy⟩	**LIFE** ⟨sand art⟩	20’
Um 21.45 Uhr	*ERMELINDA COCCIA ⟨Italien⟩*	***LIFE*** *⟨Sandkunst⟩*	*20’*
Ore 22.15	OPERA BUFFA TEATRO ⟨Italia⟩	**LELO E LA LUNA** ⟨+ 12 ⟩ ⟨teatro di figura⟩	30’
At 10.15 pm	OPERA BUFFA TEATRO ⟨Italy⟩	**LELO E LA LUNA** ⟨+ 12⟩ ⟨Theatre⟩	30’
Um 22.15 Uhr	*OPERA BUFFA TEATRO ⟨Italien⟩*	***LELO E LA LUNA*** *⟨+ 12⟩ ⟨Theater⟩*	*30’*
Ore 23.00	ERMELINDA COCCIA ⟨Italia⟩	**LIFE** ⟨sand art⟩	20’
At 11.00 pm	ERMELINDA COCCIA ⟨Italy⟩	LIFE ⟨sand art⟩	20’
Um 23.00 Uhr	*ERMELINDA COCCIA ⟨Italien⟩*	*LIFE ⟨Sandkunst⟩*	*20’*

VENERDÌ 2 SETTEMBRE 2022
FRIDAY 2nd SEPTEMBER 2022
FREITAG DEN 2. SEPTEMBER 2022

PIAZZA PAPA GIOVANNI XXIII 7

Ore 21.00	COMPAGNIA ARTEMAKÌA ⟨Italia⟩	**ON THE ROAD** ⟨circo contemporaneo⟩	65’
At 9.00 pm	COMPAGNIA ARTEMAKÌA ⟨Italy⟩	**ON THE ROAD** ⟨contemporary circus⟩	65’
Um 21.00 Uhr	*COMPAGNIA ARTEMAKÌA ⟨Italien⟩*	***ON THE ROAD*** *⟨Zircus⟩*	*65’*
Ore 22.30	COMPAÑÍA PER SE ⟨Argentina⟩	**TRASHEDY** ⟨mano a mano⟩	35’
At 10.30 pm	COMPAÑÍA PER SE ⟨Argentina⟩	**TRASHEDY** ⟨hand in hand⟩	35’
Um 22.30 Uhr	*COMPAÑÍA PER SE ⟨Argentinien⟩*	***TRASHEDY*** *⟨Hand in Hand⟩*	*35’*

SEZIONE OFF PIAZZA SANT’ANTONIO 9

Ore 21.00 e ore 22.00	LETICIA LEIVA ⟨Argentina⟩	**VIAGGIO A TEMPO** ⟨clownerie⟩	30’
At 9.00 pm and at 10.00 pm	LETICIA LEIVA ⟨Argentina⟩	**VIAGGIO A TEMPO** ⟨clowns⟩	30’
Um 21.00 Uhr und um 22.00 Uhr	*LETICIA LEIVA ⟨Argentinien⟩*	***VIAGGIO A TEMPO*** *⟨Clown⟩*	*30’*

SABATO 3 SETTEMBRE 2022
SATURDAY 3rd SEPTEMBER 2022
SAMSTAG DEN 3. SEPTEMBER 2022

18.00 > 20.00
From 18.00 to 20.00
Von 18.00 Uhr bis 20.00 Uhr

CHIOSTRO VESCOVADO 3

Dalle ore 18.00 alle 21.00	DINAMICA ⟨Italia⟩	**OFFICINA CLANDESTINA** ⟨area giochi in legno⟩	
From 18.00 to 21.00	DINAMICA ⟨Italy⟩	**OFFICINA CLANDESTINA** ⟨wooden playing area⟩	
Von 18.00 Uhr bis 21.00 Uhr	*DINAMICA ⟨Italien⟩*	***OFFICINA CLANDESTINA*** *⟨Spielplatz aus Holz⟩*	

CAMPO ORIONDI 2

Ore 18.30	FABIO LUCIGNANO ⟨Italia⟩	**SEBASTIAN BURRASCA** ⟨teatro di strada⟩	40’
At 6.30 pm	FABIO LUCIGNANO ⟨Italy⟩	**SEBASTIAN BURRASCA** ⟨street theatre⟩	40’
Um 18.30 Uhr	*FABIO LUCIGNANO ⟨Italien⟩*	***SEBASTIAN BURRASCA*** *⟨Straßentheater⟩*	*40’*

RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5

Ore 18.00	TORPEZIA RITMIKA ⟨Argentina⟩	**THE SAND ROSE** ⟨clownerie⟩	40’
At 6.00 pm	TORPEZIA RITMIKA ⟨Argentina⟩	**THE SAND ROSE** ⟨clowns⟩	40’
Um 18.00 Uhr	*TORPEZIA RITMIKA ⟨Argentinien⟩*	***THE SAND ROSE*** *⟨Clown⟩*	*40’*

SABATO 3 SETTEMBRE 2022
SATURDAY 3rd SEPTEMBER 2022
SAMSTAG DEN 3. SEPTEMBER 2022

① **Dalle ore 20.30**
From 20.30
Von 20.30 Uhr

PIAZZA MATTEOTTI 4

Ore 18.50	15FEET6 ⟨Belgio⟩	**LEAGUE & LEGEND** ⟨acrobatica⟩	40’
At 6.50 pm	15FEET6 ⟨Belgium⟩	**LEAGUE & LEGEND** ⟨acrobatics⟩	40’
Um 18.50 Uhr	*15FEET6 ⟨Belgien⟩*	***LEAGUE & LEGEND*** *⟨Akrobatik⟩*	*40’*

RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5

Ore 19.40	ELISA DI CRISTOFARO ⟨Italia⟩	**CHIQUITIN CIRCUS** ⟨puppet, teatro fisico e manipolazione⟩	40’
At 7.40 pm	ELISA DI CRISTOFARO ⟨Italy⟩	**CHIQUITIN CIRCUS** ⟨puppet and theatre⟩	40’
Um 19.40 Uhr	*ELISA DI CRISTOFARO ⟨Italien⟩*	***CHIQUITIN CIRCUS*** *⟨Puppet und Theater⟩*	*40’*

PIAZZETTA MARCHESAN 8

Ore 18.00	LUIGI CIOTTA ⟨Italia⟩	**ABATTOIR BLUES** ⟨clownerie / teatro di figura / magia⟩	40’
At 6.00 pm	LUIGI CIOTTA ⟨Italy⟩	**ABATTOIR BLUES** ⟨clowns / theatre / magic⟩	40’
Um 18.00 Uhr	*LUIGI CIOTTA ⟨Italien⟩*	***ABATTOIR BLUES*** *⟨Clown / Theater / Zauberei⟩*	*40’*
Ore 19.00	DEKRU ⟨Ucraina⟩	**ANIME LEGGERE** ⟨pantomima⟩	45’
At 7.00 pm	DEKRU ⟨Ucraine⟩	**ANIME LEGGERE** ⟨pantomime⟩	45’
Um 19.00 Uhr	*DEKRU ⟨Ukraine⟩*	***ANIME LEGGERE*** *⟨Pantomime⟩*	*45’*

CAMPO ORIONDI 2

Ore 21.00	FABIO LUCIGNANO ⟨Italia⟩	**SEBASTIAN BURRASCA** ⟨teatro di strada⟩	40’
At 9.00 pm	FABIO LUCIGNANO ⟨Italy⟩	**SEBASTIAN BURRASCA** ⟨street theatre⟩	40’
Um 21.00 Uhr	*FABIO LUCIGNANO ⟨Italien⟩*	***SEBASTIAN BURRASCA*** *⟨Straßentheater⟩*	*40’*

PIAZZA VESCOVADO 1

Ore 21.50	UNARTIQ CIRCUS ⟨Germania⟩	**CURTAINCALL** ⟨circo contemporaneo⟩	30’
At 9.50 pm	UNARTIQ CIRCUS ⟨Germany⟩	**CURTAINCALL** ⟨contemporary circus⟩	30’
Um 21.50 Uhr	*UNARTIQ CIRCUS ⟨Deutschland⟩*	***CURTAINCALL*** *⟨Zircus⟩*	*30’*

CAMPO ORIONDI 2

Ore 22.30	DINAMICA ⟨Italia⟩	**ORCHESTRINA CLANDESTINA** ⟨musica⟩	60’
At 10.30 pm	DINAMICA ⟨Italy⟩	**ORCHESTRINA CLANDESTINA** ⟨music⟩	60’
Um 22.30 Uhr	*DINAMICA ⟨Italien⟩*	***ORCHESTRINA CLANDESTINA*** *⟨Musik⟩*	*60’*

SABATO 3 SETTEMBRE 2022
SATURDAY 3rd SEPTEMBER 2022
SAMSTAG DEN 3. SEPTEMBER 2022

PIAZZA MATTEOTTI 4

Ore 21.00	TORPEZIA RITMIKA ⟨Argentina⟩	**THE SAND ROSE** ⟨clown⟩	40’
At 9.00 pm	TORPEZIA RITMIKA ⟨Argentina⟩	**THE SAND ROSE** ⟨clowns⟩	40’
Um 21.00 Uhr	*TORPEZIA RITMIKA ⟨Argentinien⟩*	***THE SAND ROSE*** *⟨Clown⟩*	*40’*

RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5

Ore 21.50	ELISA DI CRISTOFARO ⟨Italia⟩	**CHIQUITIN CIRCUS** ⟨puppet, teatro fisico e manipolazione⟩	40’
At 9.50 pm	ELISA DI CRISTOFARO ⟨Italy⟩	**CHIQUITIN CIRCUS** ⟨puppet and theatre⟩	40’
Um 21.50 Uhr	*ELISA DI CRISTOFARO ⟨Italien⟩*	***CHIQUITIN CIRCUS*** *⟨Puppet und Theater⟩*	*40’*

PIAZZA MATTEOTTI 4

Ore 22.45	FLAME FLOWERS ⟨Ungheria⟩	**WALTZ OF FLAMES** ⟨fuoco⟩	25’
At 10.45 pm	FLAME FLOWERS ⟨Hungary⟩	**WALTZ OF FLAMES** ⟨fire⟩	25’
Um 22.45 Uhr	*FLAME FLOWERS ⟨Ungarn⟩*	***WALTZ OF FLAMES*** *⟨Feuer⟩*	*25’*

PIAZZETTA MARCHESAN 8

Ore 21.30	DEKRU ⟨Ucraina⟩	**ANIME LEGGERE** ⟨pantomima⟩	45’
At 9.30 pm	DEKRU ⟨Ucraine⟩	**ANIME LEGGERE** ⟨pantomime⟩	45’
Um 21.30 Uhr	*DEKRU ⟨Ukraine⟩*	***ANIME LEGGERE*** *⟨Pantomime⟩*	*45’*
Ore 22.30	LUIGI CIOTTA ⟨Italia⟩	**ABATTOIR BLUES** ⟨+ 7⟩ ⟨clownerie / teatro di figura / magia⟩	40’
At 10.30 pm	LUIGI CIOTTA ⟨Italy⟩	**ABATTOIR BLUES** ⟨+ 7⟩ ⟨clowns / theatre / magic⟩	40’
Um 22.30 Uhr	*LUIGI CIOTTA ⟨Italien⟩*	***ABATTOIR BLUES*** *⟨+ 7⟩ ⟨Clown / Theater / Zauberei⟩*	*40’*

CAMPO NEGRONI 6

Ore 21.00	OPERA BUFFA TEATRO ⟨Italia⟩	**LELO E LA LUNA** ⟨+ 12 ⟩ ⟨teatro di figura⟩	30’
At 9.00 pm	OPERA BUFFA TEATRO ⟨Italy⟩	**LELO E LA LUNA** ⟨+ 12⟩ ⟨Theatre⟩	30’
Um 21.00 Uhr	*OPERA BUFFA TEATRO ⟨Italien⟩*	***LELO E LA LUNA*** *⟨+ 12⟩ ⟨Theater⟩*	*30’*
Ore 21.45	ERMELINDA COCCIA ⟨Italia⟩	**LIFE** ⟨sand art⟩	20’
At 9.45 pm	ERMELINDA COCCIA ⟨Italy⟩	**LIFE** ⟨sand art⟩	20’
Um 21.45 Uhr	*ERMELINDA COCCIA ⟨Italien⟩*	***LIFE*** *⟨Sandkunst⟩*	*20’*
Ore 22.15	OPERA BUFFA TEATRO ⟨Italia⟩	**LELO E LA LUNA** ⟨+ 12 ⟩ ⟨teatro di figura⟩	30’
At 9.15 pm	OPERA BUFFA TEATRO ⟨Italy⟩	**LELO E LA LUNA** ⟨+ 12⟩ ⟨Theatre⟩	30’
Um 22.15 Uhr	*OPERA BUFFA TEATRO ⟨Italien⟩*	***LELO E LA LUNA*** *⟨+ 12⟩ ⟨Theater⟩*	*30’*

SABATO 3 SETTEMBRE 2022
SATURDAY 3rd SEPTEMBER 2022
SAMSTAG DEN 3. SEPTEMBER 2022

CAMPO NEGRONI 6

Ore 23.00	ERMELINDA COCCIA ⟨Italia⟩	LIFE ⟨sand art⟩	20’
At 11.00 pm	ERMELINDA COCCIA ⟨Italy⟩	**LIFE** ⟨sand art⟩	20’
Um 23.00 Uhr	*ERMELINDA COCCIA ⟨Italien⟩*	***LIFE*** *⟨Sandkunst⟩*	*20’*

PIAZZA PAPA GIOVANNI XXIII 7

Ore 21.30	COMPAGNIA ARTEMAKÌA ⟨Italia⟩	**ON THE ROAD** ⟨circo contemporaneo⟩	65’
At 9.30 pm	COMPAGNIA ARTEMAKÌA ⟨Italy⟩	**ON THE ROAD** ⟨contemporary circus⟩	65’
Um 21.30 Uhr	*COMPAGNIA ARTEMAKÌA ⟨Italien⟩*	***ON THE ROAD*** *⟨Zircus⟩*	*65’*

SEZIONE OFF PIAZZA SANT'ANTONIO 9

Ore 21.00 e ore 22.00	MORDISCO TEATRO ⟨Italia⟩	**THE GOOD HOOPS WIFE** ⟨giocoleria e musica⟩	30’
At 9.00 pm and at 10.00 pm	MORDISCO TEATRO ⟨Italy⟩	**THE GOOD HOOPS WIFE** ⟨juggling and music⟩	30’
Um 21.00 Uhr und um 22.00 Uhr	*MORDISCO TEATRO ⟨Italien⟩*	***THE GOOD HOOPS WIFE*** *⟨Jonglage und Musik⟩*	*30’*

DOMENICA 4 SETTEMBRE 2022
SUNDAY 4th SEPTEMBER 2022
SONNTAG DEN 4. SEPTEMBER 2022

18.00 > 20.00
From 18.00 to 20.00
Von 18.00 Uhr bis 20.00 Uhr

CHIOSTRO VESCOVADO 3

Dalle ore 18.00 alle 21.00	DINAMICA ⟨Italia⟩	**OFFICINA CLANDESTINA** ⟨area giochi in legno⟩
From 6.00 pm to 9.00 pm	DINAMICA ⟨Italy⟩	**OFFICINA CLANDESTINA** ⟨wooden playing area⟩
Von 18.00 Uhr bis 21.00 Uhr	*DINAMICA ⟨Italien⟩*	***OFFICINA CLANDESTINA*** *⟨Spielplatz aus Holz⟩*

RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5

Ore 18.00	TORPEZIA RITMIKA ⟨Argentina⟩	**THE SAND ROSE** ⟨clown⟩	40’
At 6.00 pm	TORPEZIA RITMIKA ⟨Argentina⟩	**THE SAND ROSE** ⟨clowns⟩	40’
Um 18.00 Uhr	*TORPEZIA RITMIKA ⟨Argentinien⟩*	***THE SAND ROSE*** *⟨Clown⟩*	*40’*

PIAZZA MATTEOTTI 4

Ore 19.00	15FEET6 ⟨Belgio⟩	**LEAGUE & LEGEND** ⟨acrobatica⟩	40’
At 7.00 pm	15FEET6 ⟨Belgium⟩	**LEAGUE & LEGEND** ⟨acrobatics⟩	40’
Um 19.00 Uhr	*15FEET6 ⟨Belgien⟩*	***LEAGUE & LEGEND*** *⟨Acrobatik⟩*	*40’*

DOMENICA 4 SETTEMBRE 2022
SUNDAY 4th SEPTEMBER 2022
SONNTAG DEN 4. SEPTEMBER 2022

Dalle ore 20.30
From 20.30
Von 20.30 Uhr

SEZIONE OFF · PIAZZA PAPA GIOVANNI XXIII 7

Ore 18.00	MORDISCO TEATRO ⟨Italia⟩	**THE GOOD HOOPS WIFE** ⟨giocoleria e musica⟩	30’
At 6.00 pm	MORDISCO TEATRO ⟨Italy⟩	**THE GOOD HOOPS WIFE** ⟨juggling and music⟩	30’
Um 18.00 Uhr	*MORDISCO TEATRO ⟨Italien⟩*	***THE GOOD HOOPS WIFE*** *⟨Jonglage und Musik⟩*	*30’*

PIAZZA VESCOVADO 1

Ore 21.00	UNARTIQ CIRCUS ⟨Germania⟩	**CURTAINCALL** ⟨circo contemporaneo⟩	30’
At 9.00 pm	UNARTIQ CIRCUS ⟨Germany⟩	**CURTAINCALL** ⟨contemporary circus⟩	30’
Um 21.00 Uhr	*UNARTIQ CIRCUS ⟨Deutschland⟩*	***CURTAINCALL*** *⟨Zircus⟩*	*30’*

CAMPO ORIONDI 2

Ore 21.45	DINAMICA ⟨Italia⟩	**ORCHESTRINA CLANDESTINA** ⟨musica⟩	60’
At 9.45 pm	DINAMICA ⟨Italy⟩	**ORCHESTRINA CLANDESTINA** ⟨music⟩	60’
Um 21.45 Uhr	*DINAMICA ⟨Italien⟩*	***ORCHESTRINA CLANDESTINA*** *⟨Musik⟩*	*60’*

RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5

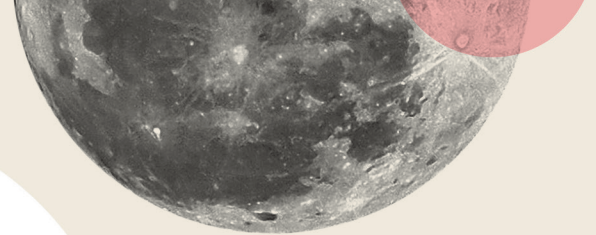
Ore 21.00	TORPEZIA RITMIKA ⟨Argentina⟩	**THE SAND ROSE** ⟨clown⟩	40’
At 9.00 pm	TORPEZIA RITMIKA ⟨Argentina⟩	**THE SAND ROSE** ⟨clowns⟩	40’
Um 21.00 Uhr	*TORPEZIA RITMIKA ⟨Argentinien⟩*	***THE SAND ROSE*** *⟨Clown⟩*	*40’*

PIAZZA MATTEOTTI 4

Ore 21.50	FLAME FLOWERS ⟨Ungheria⟩	**WALTZ OF FLAMES** ⟨fuoco⟩	25’
At 9.50 pm	FLAME FLOWERS ⟨Hungary⟩	**WALTZ OF FLAMES** ⟨fire⟩	25’
Um 21.50 Uhr	*FLAME FLOWERS ⟨Ungarn⟩*	***WALTZ OF FLAMES*** *⟨Feuer⟩*	*25’*

SEZIONE OFF · PIAZZA SANT’ANTONIO 9

Ore 21.00	MORDISCO TEATRO ⟨Italia⟩	**THE GOOD HOOPS WIFE** ⟨giocoleria e musica⟩	30’
At 9.00 pm	MORDISCO TEATRO ⟨Italy⟩	**THE GOOD HOOPS WIFE** ⟨juggling and music⟩	30’
Um 21.00 Uhr	*MORDISCO TEATRO ⟨Italien⟩*	***THE GOOD HOOPS WIFE*** *⟨Jonglage und Musik⟩*	*30’*



GLI ARTISTI
THE ARTISTS
DIE STRAßENKÜNSTLER

Orario / Hours / *Uhrzeit*

Artista / Artist / *Straßenkünstler*

Spettacolo / Performance / *Vorstellung*

Durata / Duration / *Dauer*

LEAGUE & LEGEND

〈**acrobatica**〉 **durata 40'**
Vola come una farfalla. Pungi come un'ape.
Le sue mani non possono colpire quello che i suoi occhi non possono vedere.
Muhammed Ali

'League & Legend' 15Feet6 arriva qui.
Armati di pali da salto con l'asta e nastro adesivo hanno battuto ogni record sulla loro strada in salita.
Il nome del gioco è irrilevante, lo spettacolo tutt'altro.
Forza 15Feet6!

LEAGUE & LEGEND

〈**acrobatics**〉 **duration 40 min.**
Float like a butterfly. Sting like a bee. His hands can't hit what his eyes can't see.
Muhammed Ali

In 'League & Legend' 15Feet6 takes it to the pitch.
Armed with pole vault poles and tape they beat every record on their way to the top. The name of the game is irrelevant, the show anything but. Go 15Feet6!

LEAGUE & LEGEND

〈***Akrobatik***〉 ***Dauer 40 Min.***
Fliege wie ein Schmetterling. Steche wie eine Biene.
Seine Hände können nicht treffen,
was seine Augen nicht sehen.
Muhammed Ali

„League & Legend" 15Feet6 kommt hier an.
Bewaffnet mit Stabhochsprungstangen und Klebestreifen brachen sie alle Rekorde auf ihrem Weg bergauf. Der Name des Spiels ist irrelevant, aber die Show ist ganz anders.
Komm auf 15Feet6!



15FEET6 〈Belgio〉
PIAZZA MATTEOTTI 4
sabato 3 settembre h 18.50
domenica 4 settembre h 19.00

15FEET6 〈Belgium〉
PIAZZA MATTEOTTI 4
On Saturday 3rd September at 6.50 pm
On Sunday 4th September at 7.00 pm

15FEET6 〈*Belgien*〉
PIAZZA MATTEOTTI 4
Samstag den 3. September um 18.50 Uhr
Sonntag den 4. September um 19.00 Uhr

ON THE ROAD - la vita è come un viaggio

⟨circo contemporaneo⟩ durata 65'
Puoi essere sicuro della tua realtà, appiccicarti addosso un'identità,
difenderla con i denti finché ti accorgi che non è più il tuo abito,
non ti assomiglia più... E allora ti tocca mutare, ancora e ancora
perché la vita è cambiamento, incrocio di vite, collisione di attimi.
Ecco che la strada arriva, il viaggio sospinge i tuoi piedi indolenti,
sete e fame di conoscenza spingono verso l'ignoto, la speranza attende
incerta dietro l'angolo. Uno sguardo al passato, non ci resta
che una possibilità... Trovare il coraggio di partire!
Un delicato equilibrio tra circo e teatro crea un intenso sistema
tra gesti, acrobazie mozzafiato, musica e luci.



ON THE ROAD

⟨contemporary circus⟩ duration 65 min.
You can be sure of your reality, stick an identity on yourself, defend it
with your teeth until you realize that it is no longer your dress, it no
longer looks like you ... You have to change, again and again because
life is change, crossing of lives, collision of moments. Here comes
the road, the journey pushes your sluggish feet, thirst and hunger for
knowledge pushes towards the unknown, the uncertain hope awaits
around the corner. A look at the past, we just have one chance... Find
the courage to leave!
A delicate balance between circus and theater creates an intense
system of gestures, breathtaking acrobatics, music and lights.

ON THE ROAD

⟨Zircus⟩ Dauer 65 Min.
*Du kannst deine Realität sichern, du kannst eine Identität auf dir kleben,
und sie mit den Zähnen verteidigen, bis du merkst, dass es nicht
mehr dein Kleid ist... Und dann musst du dich ändern, immer wieder,
weil Leben Veränderung ist. Eine Kreuzung von Leben, Kollision von
Momenten. Hier kommt die Straße, die Reise schiebt deine trägen Füße,
Durst und Wissenshunger drängen dem Unbekannten entgegen, die
Hoffnung wartet unsicher um die Ecke. Ein Blick in der Vergangenheit,
wir haben nur eine Chance ... Finden Sie den Mut zu gehen!
Eine feine Balance zwischen Zirkus und Theater schafft ein intensives
System aus Gesten, atemberaubender Akrobatik, Musik und Licht.*

COMPAGNIA ARTEMAKÌA ⟨Italia⟩
PIAZZA PAPA GIOVANNI XXIII 7
venerdì 2 settembre h 21.00
sabato 3 settembre h 21.30

COMPAGNIA ARTEMAKÌA ⟨Italy⟩
PIAZZA PAPA GIOVANNI XXIII 7
On Friday 2nd September at 9.00 pm
On Saturday 3rd September at 9.30 pm

COMPAGNIA ARTEMAKÌA *⟨Italien⟩*
PIAZZA PAPA GIOVANNI XXIII 7
Freitag den 2. September um 21.00 Uhr
Samstag den 3. September um 21.30 Uhr

VOGLIO LA LUNA

⟨teatro ragazzi⟩ durata 50'
Fabio è nella sua cameretta, alle prese con i suoi giochi ma soprattutto
con comandi, raccomandazioni e rimproveri della mamma.
Non è per niente tranquillo, gli sembra che le cose non vadano mai
come lui vorrebbe e di non poter far niente per cambiarle.
Finché una notte, come per magia, viene svegliato da un soffio di vento
e si accorge che lì, proprio nella sua camera, è venuta a trovarlo
la luna! È bellissima, grande, luminosa... Decide che vuole averla a tutti
i costi e parte per una fantastica avventura alla fine della quale riesce
a catturare la luna e a portarla in camera sua.



VOGLIO LA LUNA

⟨theatre⟩ duration 50 min.
Fabio is in his bedroom, frustrated by his toys but especially by his
mother's constant instructions, advice and scolding. He's not happy:
it seems as if nothing ever goes the way he wants it to and he can't do
anything to change it. Then one night, as if by magic, he is awoken by
a gentle breeze and he realizes that there, right there in his room, the
moon has come to visit him. It's beautiful, big and bright .... He decides
he wants the moon at all costs and so he heads o on a fantastic
adventure, at the end of which manages to capture the moon and bring
it back to his room.

VOGLIO LA LUNA

⟨Theater⟩ Dauer 50 Min.
*Fabio ist in seinem Zimmer. Er müht sich mit seinem Spielzeug ab,
vor allem aber mit den Anweisungen, Ratschlägen und Ermahnungen
seiner Mama. Er ist unruhig und besorgt, denn es scheint, als ob die
Dinge nicht so laufen würden, wie er es gern hätte und als ob er
nichts dagegen tun könne. Bis zu jener Nacht, in welcher er wie von
Zauberhand von einem Windhauch geweckt wird und sieht, dass dort,
und zwar in seinem Zimmer, der Mond zu Besuch ist! Er ist schön, groß
und leuchtend... Er möchte ihn um jeden Preis zurück und bricht auf zu
einer fantastischen Abenteuerreise, an deren Ende es ihm gelingt, den
Mond zu fangen und in sein Zimmer zu bringen.*

ATGTP ⟨Italia⟩
PIAZZA MATTEOTTI 4
giovedì 1 settembre h 21.45

ATGTP ⟨Italy⟩
PIAZZA MATTEOTTI 4
On Thursday 1st September at 9.45 pm

ATGTP *⟨Italien⟩*
PIAZZA MATTEOTTI 4
Donnerstag den 1. September um 21.45 Uhr

ANIME LEGGERE

⟨pantomima⟩ ⏳ durata 45'

Quattro figure vestite di nero e truccate di bianco entrano in una scena vuota e col solo uso del corpo evocano gli scenari più fantasiosi.
"Anime leggere" accompagna lo spettatore in un viaggio pieno di risate nella commedia della vita, tra poesia e satira sociale, con uno sguardo al contempo ironico e delicato.
Eredi spirituali di Marcel Marceau, i Dekru sono un pluripremiato quartetto di mimi ucraini il cui virtuosismo fisico ha divertito e commosso spettatori di tutto il mondo, compreso Papa Francesco e i giurati di Ucraina's got talent e Tu sí que vales Italia.



ANIME LEGGERE

⟨pantomime⟩ ⏳ duration 45 min.

Four figures dressed in black and in whiteface enter an empty scene and with the sole use of the body evoke the most imaginative scenarios. Anime leggere accompanies the viewer on a journey full of laughter in the comedy of life, between poetry and social satire, with an eye that is both ironic and delicate. Spiritual heirs of Marcel Marceau, the Dekru are an award-winning quartet of Ukrainian mimes whose physical virtuosity has amused and moved viewers around the world, including Pope Francis and the jurors of Ukraine's Got Talent as well as Tu sí que vales Italia.

ANIME LEGGERE

⟨Pantomime⟩ ⏳ Dauer 45 Min.

Vier schwarz gekleidete und in Weiß geschminkte Figuren betreten eine leere Szene und sie evozieren die fantasievollsten Szenarien mit dem alleinigen Einsatz des Körpers. „Anime leggere" nimmt den Zuschauer auf eine Reise voller Lachen in der Komödie des Lebens mit. Der Blick auf Poesie und Gesellschaftssatire ist sowohl ironisch als auch zart. Die Dekru, spirituelle Erben von Marcel Marceau, sind ein preisgekröntes Quartett ukrainischer Mimen, deren körperliche Virtuosität die Zuschauer auf der ganzen Welt amüsiert und bewegt hat, darunter Papst Franziskus und die Jury von „Ucraina's Got Talent" und „Tu sí que vales Italia".

DEKRU ⟨Ucraina⟩
PIAZZETTA MARCHESAN 8
venerdì 2 settembre h 19.00 e h 21.00
sabato 3 settembre h 19.00 e h 21.30

DEKRU ⟨Ucraine⟩
PIAZZETTA MARCHESAN 8
On Friday 2nd September at 7.00 pm and at 9.00 pm
On Saturday 3rd September at 7.00 pm and at 9.30 pm

DEKRU *⟨Ukraine⟩*
PIAZZETTA MARCHESAN 8
Freitag den 2. September um 19.00 und um 21.00 Uhr
Samstag den 3. September um 19.00 und um 21.30 Uhr

OFFICINA CLANDESTINA

⟨area giochi in legno⟩

Giochi di legno itinerante composta da 30 giochi (giochi antichi, da luna park, da tavolo,...) interamente costruiti in legno riciclato. Una forma di intrattenimento continua e intelligente, oltre che divertente, che può essere affiancata a spettacoli, manifestazioni, fiere o essere di per se' un evento.

OFFICINA CLANDESTINA

⟨wooden playing area⟩

Itinerant wooden games consisting of 30 games (old games, amusement park, board games..) entirely built in recycled wood. A continuous and intelligent as well as amusing form of entertainment, which can be combined with shows, events, fairs or be an event in itself.

OFFICINA CLANDESTINA

⟨Spielplatz aus Holz⟩

Wanderholzspiele bestehen aus 30 Spielen (alte Spiele, für Vergnügungspark, Brettspiele, ...), die vollständig aus wiederverwertetem Holz gebaut sind. Eine kontinuierliche und intelligente Form der Unterhaltung sowie des Spaßes, die mit Shows, Veranstaltungen, Messen kombiniert werden kann oder ein Ereignis für sich selbst sein kann.



DINAMICA ⟨Italia⟩
CHIOSTRO VESCOVADO 3
sabato 3 e domenica 4 settembre dalle h 18.00 alle h 21.00

DINAMICA ⟨Italy⟩
CHIOSTRO VESCOVADO 3
On Saturday 3rd September and
on Sunday 4th September from 6.00 pm to 9.00 pm

DINAMICA *⟨Italien⟩*
CHIOSTRO VESCOVADO 3
Samstag den 3. September und
Sonntag den 4. September von 18.00 Uhr bis 21.00 Uhr

ORCHESTRINA CLANDESTINA

⟨musica⟩ **durata 60'**
Trio musicale che si esibisce solitamente davanti al carrello che ci trasporta in giro per l'Italia. Un intrattenimento musicale d'annata che ripropone classici della canzone italiana per lo più leggeri e orecchiabili per accompagnare una chiacchiera, un drink (magari whisky & soda!) e perchè no per cantare insieme.

ORCHESTRINA CLANDESTINA

⟨music⟩ **duration 60 min.**
Musical trio that usually performs in front of the trolley that takes us around Italy. A vintage musical entertainment that proposes light and catchy classics of Italian song, good for a chat, a drink (maybe whiskey & soda!) and why not to sing together.

ORCHESTRINA CLANDESTINA

⟨Musik⟩ Dauer 60 min.
Musikalisches Trio, das normalerweise vor dem Trolley auftritt, der uns durch Italien transportiert. Eine klassische musikalische Unterhaltung, die italienische Liedklassiker zum größten Teil leicht und eingängig neu vorschlägt, um ein Gespräch, ein Getränk (vielleicht Whiskey & Soda!) zu begleiten und warum nicht, um gemeinsam zu singen.



DINAMICA ⟨Italia⟩
CAMPO ORIONDI 2
sabato 3 settembre h 22.30
domenica 4 settembre h 21.45

DINAMICA ⟨Italy⟩
CAMPO ORIONDI 2
On Saturday 3rd September at 10.30 pm
On Sunday 4th September at 9.45 pm

DINAMICA *⟨Italien⟩*
CAMPO ORIONDI 2
Samstag den 3. September um 22.30 Uhr
Sonntag den 4. September um 21.45 Uhr

REX

⟨giocoleria e scienza⟩ durata 40'
... E se Nikola Tesla fosse stato un musicista o un giocoliere?
REX è uno spettacolo ispirato alla figura dello scienziato Tesla.
Un campionatore ad acqua acqua attivato dal pubblico, persone trasformate elettricamente in strumenti musicali, giocoleria con acqua fluorescente ad alta pressione, manipolazione di bastoni e tanto borotalco per uno spettacolo intimo, dove musica dal vivo e manipolazione di oggetti sono linguaggio di un viaggio sorprendente.

REX

⟨juggling and science⟩ duration 40 min.
... What if Nikola Tesla had been a musician or a juggler?
REX is a show inspired by the figure of the scientist Tesla.
A water sampler activated by the audience, people electrically transformed into musical instruments, juggling with high-pressure fluorescent water, manipulation of sticks and lots of talcum powder for an intimate show, where live music and manipulation of objects evoke an amazing journey.

REX

⟨Jonglage und Wissenschaft⟩ Dauer 40 min.
...Was wäre, wenn Nikola Tesla Musiker oder Jongleur gewesen wäre? REX ist eine Show, die von der Figur des Wissenschaftlers Tesla inspiriert ist. Ein Wassermustertuch wird von der Öffentlichkeit aktiviert.
Menschen verwandeln sich elektrisch in Musikinstrumente, jonglieren mit fluoreszierendem Hochdruckwasser, Manipulation von Stöcken und viel Talkumpuder für eine intime Show, bei der Live-Musik und Manipulation von Objekten die Sprache einer überraschenden Reise sind.



CHILOWATT ELECTRIC COMPANY ⟨Italia⟩
PIAZZA MATTEOTTI 4
giovedì 1 settembre h 23.00
venerdì 2 settembre h 23.00

CHILOWATT ELECTRIC COMPANY ⟨Italy⟩
PIAZZA MATTEOTTI 4
On Thursday 1st September at 11.00 pm
On Friday 2nd September at 11.00 pm

CHILOWATT ELECTRIC COMPANY *⟨Italien⟩*
PIAZZA MATTEOTTI 4
Donnerstag den 1. September um 23.00 Uhr
Freitag den 2. September um 23.00 Uhr

TEI TEI

〈teatro di strada〉 durata 35'

Uno spettacolo che ad ogni passo crea una nuova scena
con un unico elemento, il nastro bianco. Il complice aiuto
del pubblico sarà la base per consolidare un percorso effimero
che utilizza lo spazio urbano come scena principale.
Una strada da percorrere. Un percorso da abitare e trasformare
attraverso l'immaginazione. Ogni angolo, ogni mura, ogni lampione,
ogni semaforo, ogni individuo... sono possibili supporti e fondamento
per creare i momenti unici che daranno forma a Tei Tei.

TEI TEI

〈street theatre〉 duration 35 min.

A show that at every step creates a new scene with a single element,
the white ribbon. The complicit help of the public is the basis
for the consolidation of an ephemeral path where the urban space
is the main scene. A way to go. A path to take and transform through
imagination. Every corner, every wall, every streetlight, every traffic
light, every person...are possible supports creating those unique
moments which will shape TeiTei.

TEI TEI

〈Straßentheater〉 Dauer 35 min.

*Eine Show, die bei jedem Schritt eine neue Szene mit einem einzigen
Element kreiert, dem weißen Band. Die komplizenhafte Hilfe
des Publikums wird die Grundlage für die Konsolidierung eines
ephemeren Pfades sein, der den urbanen Raum als Hauptszene
nutzt. Einen Weg zu gehen. Ein Weg zum Bewohnen und
Transformieren durch Vorstellungskraft. Jede Ecke, jede Wand, jeder
Laternenpfahl, jede Ampel, jedes Individuum...sind mögliche Stützen
und Fundamente, um die einzigartigen Momente zu schaffen, die Tei
Tei prägen werden.*



CIA ES 〈Spagna〉
PIAZZA VESCOVADO 1
giovedì 1 settembre h 18.00 e h 22.00
venerdì 2 settembre h 19.00 e h 22.00

CIA ES 〈Spain〉
PIAZZA VESCOVADO 1
On Thursday 1st September at 6.00 pm and at 10.00 pm
On Friday 2nd September at 7.00 pm and at 10.00 pm

CIA ES *〈Spanien〉*
PIAZZA VESCOVADO 1
Donnerstag den 1. September um 18.00 und 22.00 Uhr
Freitag den 2. September um 19.00 und um 22.00 Uhr

TRASHEDY

〈mano a mano〉 durata 35'

Due personaggi si intrecciano in un gioco acrobatico e buffonesco.
Follia e sfrontatezza. Delicatezza e simpatia. Una combinazione
in perfetta sincronia e una performance dove l'eleganza e la grazia
del gesto riescono a sfumare le situazioni di tensione e di rischio,
e dove l'interazione con il pubblico e la connessione dei protagonisti
assicurano dinamismo e attenzione costante.

TRASHEDY

〈hand in hand〉 duration 35 min.

Two characters intertwine in an acrobatic and buffoonish game.
Madness and brazenness. Delicacy and sympathy.
A combination in perfect synchrony and a performance where
the elegance and grace of the gesture both manage to lighten
the situations of tension and risk and where the interaction
with the audience and the connection of the protagonists ensure
dynamism and constant attention.

TRASHEDY

〈Hand in Hand〉 Dauer 35 min.

*Zwei Figuren nehmen an einem akrobatischen und närrischen Spiel teil.
Wahnsinn und Unverschämtheit. Delikatesse und Sympathie.
Eine Kombination in perfekter Synchronie und eine Performance, bei
der die Eleganz und Anmut der Geste es schaffen, die Situationen von
Spannung und Risiko zu verwischen und wo die Interaktion mit dem
Publikum und die Verbindung der Protagonisten für Dynamik
und ständige Aufmerksamkeit sorgen.*



COMPAÑÍA PER SE 〈Argentina〉
RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5
giovedì 1 settembre h 18.00 e h 21.00
PIAZZA PAPA GIOVANNI XXIII 7
venerdì 2 settembre h 18.30 e h 22.30

COMPAÑÍA PER SE 〈Argentina〉
RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5
On Thursday 1st September at 6.00 pm and at 9.00 pm
PIAZZA PAPA GIOVANNI XXIII 7
On Friday 2nd September at 6.30 pm and at 10.30 pm

COMPAÑÍA PER SE *〈Argentinien〉*
RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5
Donnerstag den 1. September um 18.00 und um 21.00 Uhr
PIAZZA PAPA GIOVANNI XXIII 7
Freitag den 2. September um 18.30 und um 22.30 Uhr

I SEE YOU

〈acrobatica〉 durata 30'

Siamo i nostri ricordi, le nostre esperienze e conquiste, le nostre confusioni, i nostri sogni... Entriamo nella testa di una persona per esternare le sue voci interne e svelare la sensibilità, la pazzia e la stupidità umana. Sono io, mi vedi?
Attraverso il linguaggio del portes acrobatico, scopriamo il mondo interiore di una donna, svelando il gioco delle sue emozioni e delle sue sfumature di colore. Una ballata a quattro, una mistura di circo e teatro, a favore di uno spettacolo dinamico e versatile che parla dell'interiore dell'essere umano.

I SEE YOU

〈Acrobatics〉 duration 30 min.

We are our memories, experiences and achievements, our confusion and dreams ... Infiltrated into the secrets of a woman mind, the show is an invitation to externalize our inner voices and emphasize human sensibility, madness and stupidity ...
It's me, do you see me? Through amazing partner acrobatics, we discover the inner world of a woman, revealing her emotional swirls and her shades of colors.
I SEE YOU mixes circus and theater, in a dynamic and versatile show about human mind.

I SEE YOU

〈Akrobatik〉 Dauer 30 min.

Wir sind unsere Erinnerungen, unsere Erfahrungen und Errungenschaften, unsere Verwirrungen, unsere Träume ...
Wir dringen in den Kopf einer Person ein, um ihre inneren Stimmen nach außen zu tragen und ihre menschliche Sensibilität, Wahnsinn und Dummheit zu enthüllen. Ich bin, siehst du mich?
Durch die Sprache der akrobatischen Türen entdecken wir die innere Welt einer Frau. Eine Ballade für vier, eine Mischung aus Zirkus und Theater, einer dynamischen und vielseitigen Show, die vom Inneren des Menschen spricht.



COMPANY VAYA + B-SIDE
〈Spagna, Italia, Francia, Portogallo〉
PIAZZETTA MARCHESAN 8
giovedì 1 settembre h 18.30 e h 21.30
PIAZZA MATTEOTTI 4
venerdì 2 settembre h 18.50 e h 21.20

COMPANY VAYA + B-SIDE 〈Spain, Italy, France, Portugal〉
PIAZZETTA MARCHESAN 8
On Thursday 1st September at 6.30 pm and at 9.30 pm
PIAZZA MATTEOTTI 4
On Friday 2nd September at 6.50 pm and at 9.20 pm

COMPANY VAYA + B-SIDE *〈Spanien, Italien, Frankreich, Portugal〉*
PIAZZETTA MARCHESAN 8
Donnerstag den 1. September um 18.30 und um 21.30 Uhr
PIAZZA MATTEOTTI 4
Freitag den 2. September um 18.50 und um 21.20 Uhr

CHIQUITIN CIRCUS

〈puppet, teatro fisico e manipolazione〉 durata 40'

Un circo in miniatura viaggia per il mondo
con i suoi piccoli artisti che fremono dal desiderio
di potersi esibire davanti ad un pubblico curioso.
Una simpatica compagnia di puppet, dalle singolari caratteristiche, che catapulta lo spettatore in un mondo surreale capace di stuzzicare la sua sensibilità e il piacere di lasciarsi stupire.

CHIQUITIN CIRCUS

〈puppet and theatre〉 duration 40 min.

A miniature circus travels around the world with its little artists who are itching to perform in front of a curious audience.
A unique puppet company which leads the audience into a moving and astonishing surreal world.

CHIQUITIN CIRCUS

〈Puppet und Theater〉 Dauer 40 min.

Ein Miniaturzirkus bereist die Welt mit seinen kleinen Künstlern, die vor dem Wunsch beben, vor einem neugierigen Publikum auftreten zu können. Eine nette Puppenfirma mit einzigartigen Eigenschaften, die den Betrachter in eine surreale Welt katapultiert, die seine Sensibilität und das Vergnügen necken kann.



ELISA DI CRISTOFARO 〈Italia〉
RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5
venerdì 2 settembre h 19.40 e h 22.10
sabato 3 settembre h 19.40 e h 21.50

ELISA DI CRISTOFARO 〈Italy〉
RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5
On Friday 2nd September at 7.40 pm and at 10.10 pm
On Saturday 3rd September at 7.40 pm and at 9.50 pm

ELISA DI CRISTOFARO *〈Italien〉*
RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5
Freitag den 2. September um 19.40 und um 22.10 Uhr
Samstag den 3. September um 19.40 und um 21.50 Uhr

LIFE

〈sand art〉 durata 20'
È un filo sottile che ci lega alla vita, un filo a disegnare delicatamente il nostro destino, lasciandoci a volte la possibilità di muoverlo come desideriamo.

LIFE

〈sand art〉 duration 20 min.
It is a thin thread that binds us to life, a thread that gently draws our destiny, leaving sometimes the possibility of moving it as we wish.

LIFE

〈Sandkunst〉 Dauer 20 min.
Es ist ein dünner Faden, der uns an das Leben bindet, ein Faden, der unser Schicksal zart zeichnet und uns manchmal die Möglichkeit lässt, es so zu bewegen, wie wir es wünschen.





ERMELINDA COCCIA 〈Italia〉
CAMPO NEGRONI 6
venerdì 2 settembre h 21.45 e h 23.00
sabato 3 settembre h 21.45 e h 23.00

ERMELINDA COCCIA 〈Italy〉
CAMPO NEGRONI 6
On Friday 2nd September at 9.45 pm and at 11.00 pm
On Saturday 3rd September at 9.45 pm and at 11.00 pm

ERMELINDA COCCIA *〈Italien〉*
CAMPO NEGRONI 6
Freitag den 2. September um 21.45 und um 23.00 Uhr
Samstag den 3. September um 21.45 und um 23.00 Uhr

SEBASTIAN BURRASCA

〈teatro di strada〉 durata 40'
Un personaggio d'aria fresca, elegante e un personaggio d'aria curato nei dettagli, che volteggia nel mondo del clown sorvolando i mari del circo classico e dell'arte di strada.
Vi presenterà un giocoliere che sa tenere in aria palline e palloni e far cadere ogni altro genere di cosa, un equilibrista in difficoltà sul tacco 12 e un domatore di tigri disobbedienti alle prese con il cerchio di fuoco. Uno show d'interazione col pubblico che attraverso il linguaggio universale del gioco crea un esclusivo rapporto di fiducia con ogni spettatore.

SEBASTIAN BURRASCA

〈street theatre〉 duration 40 min.
A fresh-air character, elegant and with attention to detail, who hovers in the world of clowning flying over the seas of classic circus and street art.
He will introduce you to a juggler who can hold small or large balls in the air and drop all kinds of things, a struggling tightrope walker on heel 12 and a tiger tamer who jumps himself into the circle of fire. A show of interaction with the public that through the universal language of the game creates an exclusive relationship of trust with each spectator.

SEBASTIAN BURRASCA

〈Straßentheater〉 Dauer 40 min.
Ein Charakter von frischer Luft, elegant und ein Luftcharakter mit Liebe zum Detail, der in der Welt des Clowns wirbelt, der über die Meere des klassischen Zirkus und der Straßenkunst fliegt. Er stellt Ihnen einen Jongleur vor, der weiß, wie man Bällchen und Bälle in der Luft hält und alle andere Sachen fallen lässt. Ein Äquilibrist in Schwierigkeiten auf Absatz12 und ein Dompteur ungehorsamer Tiger, die mit dem Kreis des Feuers kämpfen.
Eine Show der Interaktion mit dem Publikum schafft in exklusives Vertrauensverhältnis zu jedem Zuschauer durch die universelle Sprache des Spiels.



FABIO LUCIGNANO 〈Italia〉
RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5
venerdì 2 settembre h 18.00 e h 20.30
CAMPO ORIONDI 2
sabato 3 settembre h 18.30 e h 21.00

FABIO LUCIGNANO 〈Italy〉
RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5
On Friday 2nd September at 6.00 pm and at 8.30 pm
CAMPO ORIONDI 2
On Saturday 3rd September at 6.30 pm and at 9.00 pm

FABIO LUCIGNANO *〈Italien〉*
RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5
Freitag den 2. September um 18.00 und um 20.30 Uhr
CAMPO ORIONDI 2
Samstag den 3. September um 18.30 und um 21.00 Uhr

WALTZ OF FLAMES

〈fuoco〉 durata 25'

Flame Flowers è una squadra di giocolieri di Budapest con una storia decennale durante la quale hanno viaggiato per il mondo e stupito innumerevoli spettatori con le loro abilità. Oltre a mostrare un alto livello di abilità tecnica, un elemento visivo nuovo e sorprendente sono le coreografie di coppia. Waltz of Flames è uno spettacolo di danza pensato per il palcoscenico, un esercizio di movimento legato all'ondeggiamento del valzer, un dialogo tra uomo e donna dal momento del primo incontro attraverso l'armonia, la disputa e la separazione fino all'addio finale.
Le moderne soluzioni tecniche si combinano con il suono e l'aspetto dei periodi rinascimentali, barocchi e romantici. Al di là della coreografia, la base dello spettacolo è il grande livello di tecnica di giocoleria che supporta ed esalta il lirismo dell'atmosfera durante tutto lo spettacolo.

WALTZ OF FLAMES

〈fire〉 duration 25 min.

Flame Flowers is fire juggling crew from Budapest with a ten year history during which they traveled the world and amazed countless audiences with their abilities. Besides displaying a high level of technical ability, a novel and surprising visual element are the couples choreographies. Waltz of Flames is a dance show designed for the stage, an exercise in movement bound to the sway of the waltz, a dialogue between man and woman from the moment of first encounter through harmony, dispute and separation to the final goodbye. The modern technical solutions combine with the sound and look of the renaissance, baroque and romantic time periods. Beyond the choreography, the basis of the show is the great level of juggling technique which supports and enhances the lyricism of the atmosphere throughout the show.

WALTZ OF FLAMES

〈Feuer〉 Dauer 25 min.

Flame Flowers ist ein Team von Jongleuren aus Budapest mit einer jahrzehntelangen Geschichte, in der sie die Welt bereisten und unzählige Zuschauer mit ihren Fähigkeiten verblüfft haben. Neben einem hohen Maß an technischem können sind die Paarchoreografien ein neues und überraschendes visuelles Element. Walzer der Flammen ist eine Tanzshow, die für die Bühne konzipiert wurde, eine Bewegungsübung, die mit dem Schwanken des Walzers verbunden ist, ein Dialog zwischen Mann und Frau vom Moment der ersten Begegnung über Harmonie, Streit und Trennung bis zum endgültigen Abschied. Moderne technische Lösungen verbinden sich mit dem Klang und Erscheinungsbild der Renaissance, des Barock und der Romantik.



FLAME FLOWERS 〈Ungheria〉
PIAZZETTA MARCHESAN 8
venerdì 2 settembre h 23.00
PIAZZA MATTEOTTI 4
sabato 3 settembre h 22.45
domenica 4 settembre h 21.50

FLAME FLOWERS 〈Hungary〉
PIAZZETTA MARCHESAN 8
On Friday 2nd September at 11.00 pm
PIAZZA MATTEOTTI 4
On Saturday 3rd September at 10.45 pm
On Sunday 4th September at 9.50 pm

FLAME FLOWERS *〈Ungarn〉*
PIAZZETTA MARCHESAN 8
Freitag den 2. September um 23.00 Uhr
PIAZZA MATTEOTTI 4
Samstag den 3. September um 22.45 Uhr
Sonntag den 4. September um 21.50 Uhr

Über die Choreografie hinaus ist die Grundlage der Show das große Niveau der Jongliertechnik, die die Lyrik der Atmosphäre während der gesamten Show unterstützt und verbessert.

FUNKASIN STREET BAND

〈musica - itinerante〉

La Funkasin Street Band è una marching band di 15 elementi, con un repertorio vario: si tratta per lo più di funk fuso con altri generi come il pop, la disco e il rock. Con i loro spettacoli itineranti e coreografici pensati per coinvolgere la gente, la Funkasin Street Band riesce a trasmettere in ogni perfomance la propria carica di energia.

FUNKASIN STREET BAND

〈itinerant music〉

Funkasin Street Band is a marching band composed of 15 elements with a various repertoire, not only funk but also pop, disco and rock. Their itinerant choreografic performances succeed in involving the audience and transmitting the energy of the band.

FUNKASIN STREET BAND

〈Musik〉

Die Funkasin Street Band ist eine Marching Band aus 15 Elementen mit einem abwechslungsreichen Repertoire: Es ist hauptsächlich Funk, der mit anderen Arten wie Pop, Disco und Rock verschmolzen ist. Mit ihren Wander- und Choreografie-Shows, die darauf ausgelegt sind, Menschen einzubeziehen, gelingt es der Funkasin Street Band, ihre Energieladung in jeder Aufführung zu vermitteln.



FUNKASIN 〈Italia〉
PER LE VIE DEL CENTRO
mercoledì 31 agosto dalle h 21.00
giovedì 1 settembre dalle h 20.30

FUNKASIN 〈Italy〉
ON THE STREETS IN THE CITY CENTRE
On Wednesday 31st August from 9.00 pm
On Thursday 1st September from 8.30 pm

FUNKASIN *〈Italien〉*
AUF DEN GASSEN DER ALTSTADT
Mittwoch den 31. August von 21.00 Uhr
Donnerstag den 1. September von 20.30 Uhr

PITI PETA HOFEN SHOW

〈giocoleria e manipolazione〉 durata 45'

3 stati, 3 giocolieri e 3 oggetti per la poesia. 45 minuti ricchi di umorismo, pazzia e tecniche segrete mai viste prima.
Tre personaggi vivono in un universo assurdo con logiche contradditorie dove la stupidità regna e la giocoleria è la madre della lingua. Il Piti Peta Hofen Show è un mix di 3 stili personali completamente diversi, mostrati attraverso teatro, improvvisazione e ossessione di oggetti.

PITI PETA HOFEN SHOW

〈juggling〉 duration 45 min.

3 countries, 3 jugglers, 3 objects for extrem poetry.
45 minutes filled with humor, craziness and secret techniques never seen before by a human audience. 3 characters live in an absurd universe, with contradictory logics where stupidity reigns and juggling is the mother tongue. The Piti Peta Hofen Show is a mix of 3 completely different personal styles, showed through theatre, improvisation and the obsession of objects.

PITI PETA HOFEN SHOW

〈Jonglage〉 Dauer 45 min.

Drei Staaten, 3 Jongleure und 3 Objekte für Poesie. 45 Minuten voller Humor, Wahnsinn und geheimer Techniken, die man noch nie zuvor gesehen hat. Drei Charaktere leben in einem absurden Universum mit widersprüchlichen Logiken, in dem Dummheit herrscht und Jonglieren die Mutter der Sprache ist. Die Piti Peta Hofen Show ist eine Mischung aus 3 völlig unterschiedlichen persönlichen Stilen, die durch Theater, Improvisation und Besessenheit mit Objekten gezeigt werden.



LOS PUTOS MAKINAS COMPANY 〈Francia〉
CAMPO ORIONDI 2
giovedì 1 settembre h 18.45 e h 22.45
venerdì 2 settembre h 18.00 e h 21.00

LOS PUTOS MAKINAS COMPANY 〈France〉
CAMPO ORIONDI 2
On Thursday 1st September at 6.45 pm and at 10.45 pm
On Friday 2nd September at 6.00 pm and at 9.00 pm

LOS PUTOS MAKINAS COMPANY *〈Frankreich〉*
CAMPO ORIONDI 2
Donnerstag den 1. September um 18.45 und um 22.45 Uhr
Freitag den 2. September um 18.00 und um 21.00 Uhr

ABATTOIR BLUES

〈clownerie / teatro di figura / magia〉+ 7 durata 40'

Abattoir Blues è l'ultimo spettacolo della Trilogia dell'Abbondanza. Dopo gli sprechi alimentari (Funky Pudding - 2009) e l'abuso di zuccheri (Sweet Dreams - 2014), Luigi Ciotta porta nuovamente all'attenzione dello spettatore un tema caldo dei nostri tempi: il maltrattamento degli animali negli allevamenti intensivi e il rapporto ambivalente con la carne, caratterizzato da sempre nuovi tabù. "Quando è stata l'ultima volta che avete riso vedendo un animale al macello?"

ABATTOIR BLUES

〈clowns / theatre / magic〉+ 7 duration 40 min.

Abattoir Blues is the last show of the Abundance Trilogy. After food waste (Funky Pudding - 2009) and the abuse of sugar (Sweet Dreams - 2014), Luigi Ciotta brings to the attention of the viewer a hot topic of our time: the mistreatment of animals in intensive farms and the ambivalent relationship with meat, characterized by more and more new taboos. "When was the last time you have laughed seeing an animal at the slaughterhouse?

ABATTOIR BLUES

〈Clown / Theater / Zauberei〉+ 7 Dauer 40 min.

Abattoir Blues ist die letzte Show in der Trilogie des Überflusses. Nach Lebensmittelverschwendung (Funky Pudding - 2009) und dem Missbrauch von Zucker (Sweet Dreams - 2014) macht Luigi Ciotta den Betrachter auf ein heißes Thema unserer Zeit aufmerksam: die Misshandlung von Tieren in intensiven Farmen und das ambivalente Verhältnis zu Fleisch, das von neuen Tabus geprägt ist. "Wann haben Sie das letzte Mal gelacht, als Sie ein Tier im Schlachthof gesehen haben?"



LUIGI CIOTTA 〈Italia〉
PIAZZETTA MARCHESAN 8
venerdì 2 settembre h 18.00 e h 22.00
sabato 3 settembre h 18.00 e h 22.30

LUIGI CIOTTA 〈Italy〉
PIAZZETTA MARCHESAN 8
On Friday 2nd September at 6.00 pm and at 10.00 pm
On Saturday 3rd September at 6.00 pm and at 10.30 pm

LUIGI CIOTTA *〈Italien〉*
PIAZZETTA MARCHESAN 8
Freitag den 2. September um 18.00 und um 22.00 Uhr
Samstag den 3. September um 18.00 und um 22.30 Uhr

THE CRAZY MOZARTS

⟨musica / circo / clownwerie⟩ ⏳ durata 50'

Un concerto originale dove niente è quello che sembra. Una sinfonia di gags e situazioni assurde dove il pubblico è complice e partecipe. Uno spettacolo per ridere, per meravigliarsi e cantare insieme a due musicisti pazzi che faranno l'impossibile per sopravvivere a questo emozionante caos musicale. Nessuno spettatore ci vede doppio, è proprio così, in scena ci sono due Mozart ancora più folli e divertenti dell'originale. Prestigioso esempio di clownerie musicale, lo spettacolo della compagnia franco-argentina Mundo Costrini mette in scena un concerto in cui nulla è come sembra e l'assurdo dilaga in un crescendo di gag che coinvolgono il pubblico sempre più attivamente.

THE CRAZY MOZARTS

⟨music / circus / clown⟩ ⏳ duration 50 min.

An original concert where nothing is as it seems. A symphony of gags and absurd situations in which the audience actively participates. A unique show to laugh, wonder and sing along with these two crazy musicians, that will do the impossible to survive this exciting musical chaos.
On stage there are actually two Mozarts, even more crazy and entertaining than the original one. The show by the Franco-Argentine company Mundo Costrini is a prestigious example of musical clowning and stages a concert in which nothing is as it seems and nonsense spreads in a crescendo of gags that involve the public more and more actively.

THE CRAZY MOZARTS

⟨Musik / Zirkus / Clown⟩ ⏳ Dauer 50 min.

Ein originelles Konzert, bei dem nichts so ist, wie es scheint. Eine Symphonie von Gags und absurden Situationen, in denen das Publikum mitschuldig und partizipativ ist. Eine Show zum Lachen, Staunen und Singen zusammen mit zwei verrückten Musikern, die das Unmögliche tun werden, um dieses aufregende musikalische Chaos zu überleben. Kein Zuschauer sieht uns doppelt, das stimmt, auf der Bühne gibt es zwei Mozarts, die noch verrückter und lustiger sind als das Original.
Als prestigeträchtiges Beispiel für musikalische Clownerie inszeniert die Show der französisch-argentinischen Kompanie Mundo Costrini ein Konzert, in dem nichts so ist, wie es scheint, und das Absurde breitet sich in einem Crescendo von Gags aus, die das Publikum immer aktiver einbeziehen.



MUNDO COSTRINI ⟨Argentina/Spagna⟩
CAMPO ORIONDI 2
giovedì 1 settembre h 21.00
venerdì 2 settembre h 22.45

MUNDO COSTRINI ⟨Argentina/Spain⟩
CAMPO ORIONDI 2
On Thursday 1st September at 9.00 pm
On Friday 2nd September at 10.45 pm

MUNDO COSTRINI *⟨Argentinien/Spanien⟩*
CAMPO ORIONDI 2
Donnerstag den 1. September um 21.00 Uhr
Freitag den 2. September um 22.45 Uhr

LELO E LA LUNA

⟨teatro di figura⟩ + 12 ⏳ durata 30'

Lelo vive nel suo mondo, uno spazio angusto e oscuro, abitato da lei sola; uno spazio fatto senz'altro di oggetti di ogni genere ma anche di sostanza, di emozioni, tensioni, desideri e curiosità e da questo suo microcosmo asseconda l'istinto primordiale di cercare un contatto, esprimere, condividere, comunicare. Io sono qui. Ci sono. Io sono. Tenendo tra le mani gli oggetti arrivati a lei da mondi paralleli, Lelo cerca allora di scoprirne la storia, di rivivere l'emozione che in essi è custodita: a chi sono appartenuti?
Come erano gli esseri a cui appartenevano? Perché li hanno usati? Che cosa volevano comunicare?

LELO E LA LUNA

⟨Theatre⟩+12 ⏳ duration 30 min.

Lelo lives in her own world, a narrow and dark space, inhabited by her alone. It is a space certainly made of objects of all kinds but also of substance, emotions, tensions, desires and curiosities, and from this microcosm she follows that primordial instinct to look for a contact, to express, to share, to communicate. I am here.
There I am. Holding in her hands those objects coming from parallel worlds, Lelo then tries to discover their history, to relive the emotion that is kept in them: to whom did they belong? What were the preceding owners like? Why did they use them? What did they want to communicate?

LELO E LA LUNA

⟨Theater⟩ +12 ⏳ Dauer 30 min.

*Lelo lebt in ihrer Welt, in einem engen und dunklen Raum, der von ihr allein bewohnt wird. Der Raum besteht aus Objekten aller Art, aber auch aus Substanz, Emotionen, Spannungen, Wünschen und Kuriositäten, und aus diesem Mikrokosmos folgt er dem Urinstinkt, Kontakt zu suchen, auszudrücken, zu teilen, zu kommunizieren.
Ich bin da. Lelo hält die Objekte in ihren Händen, die aus Parallelwelten zu ihr kamen, und versucht dann, ihre Geschichte zu entdecken, die Emotion, die in ihnen steckt, wieder zu erleben: Wem gehörten sie? Zu welchen Wesen gehörten sie? Wieso haben sie sie benutzt? Was wollten sie kommunizieren?*



OPERA BUFFA TEATRO ⟨Italia⟩
CAMPO NEGRONI 6
venerdì 2 settembre h 21.00 e h 22.15
sabato 3 settembre h 21.00 e h 22.15

OPERA BUFFA TEATRO ⟨Italy⟩
CAMPO NEGRONI 6
On Friday 2nd September at 9.00 pm and at 10.15 pm
On Saturday 3rd September at 9.00 pm and at 10.15 pm

OPERA BUFFA TEATRO *⟨Italien⟩*
CAMPO NEGRONI 6
Freitag den 2. September um 21.00 und um 22.15 Uhr
Samstag den 3. September um 21.00 und um 22.15 Uhr

THE SAND ROSE

〈clownwerie〉 durata 40'

Torpeza Ritmika è una clowneria autodidatta che ha la fortuna di poter viaggiare in tutto il mondo per condividere la sua arte. Un personaggio stravagante e sensibile che gode della semplicità della vita, invitando il pubblico a scoprire uno spettacolo colorato. Il dolce e sottile battito cardiaco del clown ci immerge in un momento di intensa emozione destinata a turbare l'ordine del mondo in modo sofisticato e divertente. Condivide con noi un viaggio immaginario usando un linguaggio universale. La trasformazione da clown comico e delirante a donna dalla grande forza espressiva e dalla capacità di improvvisare crea un incontro poetico e surreale, adattato a pubblici diversi.

THE SAND ROSE

〈clown〉 duration 40 min.

Torpeza Ritmika is a self-taught clown who is fortunate enough to be able to travel all over world to share her Art. An extravagant and sensitive character who enjoys the simplicity of life, inviting the audience to discover a colorful show.
The sweet and subtle heartbeat of the clown immerse us in a moment of intense emotion meant to disturb the world's order in a sophisticated and funny way. She shares with us an imaginary journey using a universal language. The transformation from a comic and delirious clown into a woman with great expressive force and an ability to improvise creates a poetic and surrealistic meeting, adapted to different audiences.

THE SAND ROSE

〈Clown〉 Dauer 40 min.

Torpeza Ritmika ist eine autodidaktische Clownerie, die das Glück hat, um die ganze Welt reisen zu können, um ihre Kunst zu teilen.
Ein extravaganter und sensibler Charakter, der die Einfachheit des Lebens genießt und das Publikum einlädt, eine farbenfrohe Show zu entdecken. Der süße und subtile Herzschlag des Clowns lässt uns in einen Moment intensiver Emotionen eintauchen, die dazu bestimmt sind, die Ordnung der Welt auf raffinierte und unterhaltsame Weise zu stören. Er teilt mit uns eine imaginäre Reise mit einer universellen Sprache.
Die Verwandlung von einem komischen und delirierenden Clown zu einer Frau mit großer Ausdruckskraft und der Fähigkeit zu improvisieren schafft eine poetische und surreale Begegnung, die an verschiedene Zielgruppen angepasst ist.



TORPEZIA RITMIKA 〈Argentina〉
RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5
sabato 3 settembre h 18.00
PIAZZA MATTEOTTI 4
sabato 3 settembre h 21.00
RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5
domenica 4 settembre h 18.00 e h 21.00

TORPEZIA RITMIKA 〈Argentina〉
RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5
On Saturday 3rd September at 6.00 pm
PIAZZA MATTEOTTI 4
On Saturday 3rd September at 9.00 pm
RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5
On Sunday 4 settembre at 6.00 pm and at 9.00 pm

TORPEZIA RITMIKA *〈Argentinien〉*
RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5
Samstag den 3. September um 18.00 Uhr
PIAZZA MATTEOTTI 4
Samstag den 3. September um 21.00 Uhr
RIO TERRÀ (FRONTE BAFILE) 5
Sonntag den 4. September um 18.00 Uhr und um 21.00 Uhr

CURTAINCALL

〈circo contemporaneo〉 durata 30'

PRIMA NAZIONALE

Un sipario alto 8,5 m e largo 7 m trasforma l'ambiente in un teatro: un parco, un centro città,... diventa palcoscenico e seduce lo spettatore a riscoprire il familiare. L'ambientazione è mutevole, può essere manipolata dagli attori e quindi emergono costantemente immagini e situazioni che mettono a fuoco nuovi aspetti. Tecniche circensi come il chinese-pole e le acrobazie su un trapezio oscillante forniscono il vocabolario per un linguaggio metaforico contemporaneo e pieno di speranza e assicurano ripetutamente momenti di stupore e lasciandosi alle spalle tutte le preoccupazioni.
I suoni elettronici moderni si mescolano con la musica dal vivo: un sassofono che suona in altezza vertiginosa la colonna sonora per una danza verticale su una scala di corda.
La differenza tra distopia e utopia alla fine è solo una questione di prospettiva? Il pezzo si rivolge a un vasto pubblico di tutte le età.

CURTAINCALL

〈contemporary circus〉 duration 30 min.

NATIONAL PREMIERE

An 8.5 m high and 7 m wide curtain turns the environment into a theater: a park, a city center,... becomes a stage and seduces the viewer to rediscover the familiar. The setting is changeable, can be manipulated by the actors and so images and situations that bring new aspects into focus are constantly emerging. Circus techniques such as Chinese-Pole and acrobatics on a swinging trapeze provide the vocabulary for a contemporary and hopeful kind of metaphorical language and repeatedly ensure moments of amazement and leaving behind all worries. Modern electronic sounds mix with live music: a saxophone playing in dizzying height the sound track for a vertical dance on a rope ladder. Is the difference between dystopia and utopia eventually just a matter of perspective?
The piece is aimed at a large audience of all ages.

CURTAINCALL

〈Zircus〉 Dauer 30 min.

NATIONALE ERSTAUFFÜHRUNG

Ein 8,5 m hoher und 7 m breiter Vorhang verwandelt die Umgebung in ein Theater: einen Park, ein Stadtzentrum,... Es wird zur Bühne und verführt den Betrachter zur Wiederentdeckung des Vertrauten. Das Setting ist veränderlich, es kann von den Schauspielern manipuliert werden und so entstehen ständig Bilder und Situationen, die sich auf neue Aspekte konzentrieren. Zirkustechniken wie Chinesisch-Stange und Akrobatik auf einem oszillierenden Trapez liefern das Vokabular für eine zeitgenössische und hoffnungsvolle metaphorische Sprache und sorgen immer wieder für Momente des Staunens und des Lassens aller Sorgen. Moderne elektronische Klänge werden mit Live-Musik gemischt: ein Saxophon, das den Soundtrack in schwindelerregender Höhe für einen vertikalen Tanz auf einer Streicherskala spielt. Ist der Unterschied zwischen Dystopie und Utopie letztlich nur eine Frage der Perspektive? Das Stück richtet sich an ein breites Publikum jeden Alters.





UNARTIQ CIRCUS 〈Germania〉
PIAZZA VESCOVADO 1
sabato 3 settembre h 21.50
domenica 4 settembre h 21.00

UNARTIQ CIRCUS 〈Germany〉
PIAZZA VESCOVADO 1
On Saturday 3rd September at 9.50 pm
On Sunday 4th September at 9.00 pm

UNARTIQ CIRCUS *〈Deutschland〉*
PIAZZA VESCOVADO 1
Samstag den 3. September um 21.50
Sonntag den 4. September um 21.00

CREDITI

Direzione artistica
MARCO CALDIRON

Direzione organizzativa
ANNA PRETOLANI

Direzione tecnica
STEFANO RAZZOLINI

Assitenza tecnica
ANDREA MONOPOLI

Logistica
PAOLO ESPOSITO

Staff
VALENTINA ABBÀ, DANIELA BERTINO, MATILDE CALDIRON, MARTA DE SANTIS, ELENA FORTINI, ANNA GALETTI, DAVIDE CORTESI, AMIR GHARABA, MARTINA MENEGHETTI, MARCO SPAGNOLO, ERMANNA TERZO, CHIARA TREVISIN.

Ufficio stampa
GIUSEPPE BETTIOL
PR & MEDIA RELATIONS

Social media
FRANCESCA CIOLFI
COMUNICAZIONE E SCRITTURA

Stampa
CENTRO UFFICIO S.R.L.

MINISTERO DELLA CULTURA

CITTÀ DI CAORLE
CAORLE
CITTÀ VENETA
DELLA CULTURA
2022

CarichiSospesi circolo culturale

RES

UNITED for BUSKING

INFO E CONTATTI
Marco Caldiron +39 347 4214400
Anna Pretolani +39 347 2535446
IAT Caorle +39 0421 81085
carichisospesi@gmail.com



“Quelli che ballavano erano visti come pazzi da quelli che non sentivano la musica”
Nietzche

“Those who were dancing were seen as crazy by those who could not hear the music”
Nietzsche

„Diejenigen, die tanzten, galten als verrückt von denen, die die Musik nicht gehört hatten”
Nietzsche

IAT Caorle
Rio Terrà delle Botteghe, 3
30021 Caorle (Venezia)
Italia
Tel. +39 0421 81085

www.lalunanelpozzofestival.it
app LA LUNA NEL POZZO

Caorle.eu
/caorletourism